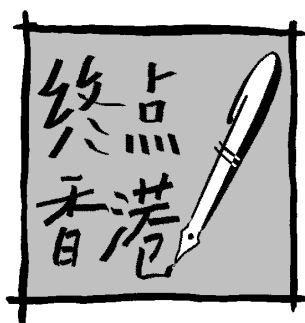


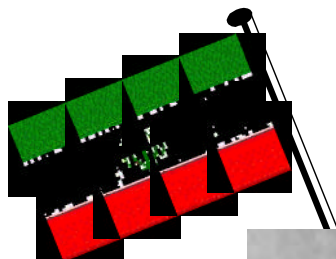


TERMINUS HONG KONG ETAPE IRAN

N° 2

Association TERMINUS HONG KONG

Novembre 1996



Sommaire

Un peu de géographie.....2

Un peu d'histoire.....3

A l'école de l'Iran.....4-5

L'album photo d'Iran...6-7

A toi de travailler.....8

Dolfi t'explique8

Iran : A toi de voir !

■ Salam ! Après vingt-cinq jours de voyage en Iran, nous avons vu les déserts de sel et de sable. Nous avons vu les montagnes violines et les immenses plateaux d'Asie. Nous avons vu de magnifiques monuments, parmi les plus beaux du monde islamique.

■ Bien sûr, nous avons aussi vu les écoles du pays. Les fillettes voilées qui sont en "Une" habitent Ispahan, au centre de l'Iran. Elles ont dix ans, elles s'appellent Pegah, Maryam ou Leila et elles te racontent leur vie d'écolières iraniennes en page 4.

■ Et maintenant, c'est à toi de voir... Bonne lecture !



Ville de Lille





Déserts et montagnes



Réputé pour son pétrole, l'Iran est un pays de déserts, de plateaux et de montagnes, qui peuvent atteindre plus de 4000 mètres d'altitude.



Fiche technique

Superficie :
1 648 000 km² (3 fois la France)

Population :
67,4 millions d'habitants

Capitale : Téhéran

Monnaie : le rial.
Pour 1 franc français, tu obtiens 600 rials.

Religion : 99 % de musulmans

Langue : le persan.

Scolarisation pour les 6-11 ans : 95 %

Scolarisation pour les 12-17 ans : 60 %

Quelques mots en persan

Des nouvelles des reporters

Des déserts, des montagnes. Des plaines, des plateaux. Des forêts, des oasis... L'Iran est un pays vraiment immense et varié. Regarde bien l'échelle de la carte ci-contre, et imagine les longues heures que nous avons dû passer en voiture ou en bus pour traverser le pays! Les paysages sont extraordinaires, comme tu le verras sur les photos de l'album consacré à l'Iran... Le pays n'a pourtant pas une très bonne réputation en Europe : depuis la révolution islamique de 1979 (expliquée en page 3), il y a des problèmes diplomatiques et peu de voyageurs européens sont admis dans le pays.

Les démarches sont parfois très longues pour obtenir un visa, c'est-à-dire une autorisation de traverser l'Iran. Nous avons finalement obtenu notre

visa à Istanbul. Cela nous a permis de visiter Téhéran, la capitale du pays. Nous avons également pu nous rendre dans plusieurs villes réputées depuis des siècles pour leur beauté et pour leurs magnifiques monuments, comme Ispahan ou Shiraz. Surtout, les Iraniens se sont montrés d'une grande gentillesse avec nous. Nous ne comprenons pas le persan, qui est la langue parlée dans le pays. Nous avons donc souvent eu besoin de l'aide d'Iraniens parlant anglais ou français ! A chaque fois, dans la rue, dans les magasins, en ville ou en campagne, il s'est trouvé quelqu'un pour nous aider ! Nous avons des souvenirs extraordinaires, grâce aux gens que nous avons rencontré...

Guylaine et Matthieu

Le persan est une langue d'origine indo-européenne. L'écriture est un peu particulière : les Iraniens écrivent de droite à gauche. Tu trouveras des exemples d'écriture en persan en page 5. Voici quelques mots de persan, transcrits dans notre alphabet.

Bonjour : Salam

Au revoir : Rodafez

Oui : Balé

Non : Na

Merci : Merci

S'il vous plaît : Lutfan

De la Perse à l'Iran



L'histoire de l'Iran se confond avec celle de l'empire perse, son prestigieux ancêtre. L'empire, très riche, a toujours été convoité par les envahisseurs. Des dizaines de dynasties se sont succédées en Iran, qui a déjà fêté ses deux mille cinq cents ans d'histoire... Un très vieux pays !!

Cyrus, fondateur d'empire. Voilà 2500 ans, un roi nommé Cyrus le Grand a fondé la dynastie des "Achéménides" : c'est ainsi que les historiens appellent la famille d'empereurs qui a gouverné "l'empire perse", l'ancêtre de l'Iran actuel. Basés dans la ville impériale de Persépolis (photo de droite), Cyrus et ses successeurs ont conquis de très nombreux territoires en Afrique, en Asie centrale ou en Inde. L'empire perse est rapidement devenu très riche et très puissant. Il n'a duré que quatre siècles, mais son histoire est remarquable : à l'époque, peu d'empereurs gouvernaient d'aussi grands territoires.



Persépolis : quelques colonnes tiennent ainsi depuis plus de deux mille cinq cents ans !



La mosquée de l'Imam, à Isfahan : un joyau de l'art islamique.

VII^{ème} siècle : l'empire perse devient musulman. Les envahisseurs venus d'Arabie conquièrent l'empire perse en 637 et imposent leur religion, l'Islam. Mais les Perses transforment finalement cette défaite en victoire. Ils profitent du vide culturel dans la pieuse Arabie. Ils imposent la littérature, la philosophie, la médecine et l'art persans dans le monde islamique, qui deviennent alors des éléments essentiels de la civilisation musulmane. Les plus belles mosquées de cette civilisation se trouvent ainsi à Isfahan (photo de gauche). A partir de cette époque, de très nombreuses dynasties se sont succédées dans l'empire perse devenu musulman.

1979 : la révolution islamique. Le dernier roi de Perse, que l'on appelait le "Shah d'Iran", a voulu moderniser son pays très rapidement. Une partie de la population a eu peur, réclamant au contraire un retour aux traditions. L'Ayatollah Khomeini (notre photo) en a profité pour prendre le pouvoir. Il a mis sur pied une république islamique, après une révolution. Désormais, en Iran, les rapports entre les gens sont organisés selon des règles religieuses très strictes. Alcool, musique occidentale, films américains et européens, magazines féminins sont interdits dans le pays.



Portrait de l'Ayatollah Khomeini



A l'école de l'Iran

En Iran, l'école primaire est obligatoire et gratuite. Les enfants entrent en première année à six ans et restent cinq années à l'école primaire. Comme en France. Il y a toutefois de grandes différences avec notre pays. Avec, en tête, le voile que doivent porter toutes les petites filles.

L'Iran a certes une très vieille histoire, mais sa population est jeune, très jeune. Plus de la moitié des Iraniens ont moins de 17 ans ! Voilà qui pose d'importants problèmes aux dirigeants, qui ont bien du mal à scolariser tout le monde. Mais c'est un petit miracle à l'iranienne : 93% des filles et 98% des garçons vont bien à l'école.

Comme en Turquie, les écoles sont surchargées et doivent organiser deux services chaque jour, afin d'utiliser les bâtiments pour deux fois plus d'enfants. Chaque matin ou chaque après-midi, les écoliers ont cinq heures de cours et une demi-heure de récréation. Les écoles ne sont pas mix-



tes. Garçons et filles ont chacun leurs bâtiments. La règle est très stricte, et il n'est pas question de rassembler tout le monde pour la récréation ! En Iran, les dirigeants pensent que la religion islamique interdit

aux filles et aux garçons d'être ensemble. Tous les pays musulmans ne sont pas d'accord. (Voir l'article "Pourquoi le voile?" en page 5)

Des cours religieux

La religion tient une grande

importance à l'école. Le portrait de l'Ayatollah Khomeini, aujourd'hui décédé, orne la plupart des manuels scolaires. Chaque semaine, les écoliers suivent aussi trois heures de cours religieux, où ils apprennent les fondements de l'Islam. A douze ans, ils commenceront les cours d'arabe, qui leur permettront de lire le Coran, le livre saint des musulmans. On croit trop souvent que l'arabe et le perse, la langue parlée par les Iraniens, sont les mêmes. C'est faux : ce sont deux langues complètement différentes, même si elles s'écrivent toutes deux de droite à gauche. Des années seront nécessaires aux écoliers iraniens avant de pouvoir lire en arabe.

L'école "Message de la Révolution"

Le nom est bien étrange pour une école. L'établissement doit cette appellation à la révolution islamique de 1979, qui a par ailleurs changé bien plus que le simple nom des écoles en Iran. Les fillettes que tu vois sur les photos sont obligées depuis de porter le voile à l'école, dès six ans. Les enfants de l'école "Message de la Révolution" commencent les cours à 8 heures pour les finir à 13h30. Deux récréations de quinze minutes coupent la journée, très remplie. Chaque élève possède trois livres, pour les trois

matières principales : le perse, les mathématiques et les sciences. Un programme chargé, qui impose de ne se reposer qu'un seul jour : le vendredi, jour saint des musulmans. A l'école "Message de la Révolution", comme dans beaucoup d'autres écoles iraniennes, la discipline est très importante. Maryam, Leila et leurs camarades nous ont chanté des chansons pour nous souhaiter la bienvenue : bien droites, les bras le long du corps, aucune enfant n'a ri ou parlé quand nous sommes entrés dans la



salle. Elles ont chanté à plein poumon, toutes au même rythme, impeccable. Lorsque les élèves vont au tableau, la discipline est tout aussi sévère : les enfants interrogées ne

soufflent mot que lorsque leur institutrice leur adresse la parole. Même les plus petites filles sont muettes en cours. C'est vraiment très impressionnant.

Le persan, ce n'est pas du chinois

En Iran, la langue officielle est le persan. Essaie de lire les manuels scolaires des petits iraniens ! Et ne fais pas d'erreur : les phrases se lisent de droite à gauche. Bon courage !



A la rentrée scolaire, en septembre, les écoliers achètent trois manuels. Le gouvernement subventionne cet achat, qui ne coûte que 5.000 rials (8 francs français) aux familles.

Le papier n'est pas de très bonne qualité, mais les dessins sont très colorés, souvent joyeux (voir ci-contre). Et surtout, ces livres servent aussi de cahiers d'exercices. Les élèves doivent y remplir les lignes d'écriture ou les additions.

La révolution islamique est très présente à l'école. Ainsi, le portrait de l'Ayatollah Khomeini est imprimé au début de chaque manuel. Les références à

la religion islamique sont aussi très fréquentes.

Dans les écoles réservées aux autres religions que compte le pays, ce sont les mêmes livres qui sont utilisés. Les écoliers catholiques, juifs ou orthodoxes doivent donc apprendre une autre religion que la leur.

Ci-dessous, encore un extrait du manuel de persan. Y comprends-tu quelque-chose ?

مادر اکرم آتش
اکرم سبزی را
مادر اکرم سبزی

Pourquoi le voile ?

Inutile de regarder bien longtemps les photos pour remarquer que les petites filles portent un voile sur la tête. Elles sont aussi toutes vêtues d'une tunique très large et de couleur grise. C'est la loi en Iran : toutes les femmes doivent cacher leurs corps sous de grands habits et des voiles. Les dirigeants du pays estiment que c'est un devoir pour une femme musulmane que d'être voilée.

Les garçons n'ont pas la tête couverte,

mais ils n'ont le droit de montrer que leurs visages et leurs mains. Le short est bien sûr interdit ! En Iran, les filles et les garçons n'ont pas le droit d'être ensemble s'ils ne sont pas de la même famille. Les écoles ne sont donc pas mixtes. Et dans la rue, tu ne verras jamais des jeunes filles se promenant avec leur bande de copains. C'est interdit par le gouvernement, qui autorise les filles à sortir, seulement si elles sont entre filles ou bien accompagnées de leurs familles. Pour ceux qui essaient de tricher, c'est le tribunal ! Tous les pays musulmans ne sont pas d'ac-



cord avec l'Iran. Ainsi, en Turquie, un pays de culture musulmane, filles

et garçons peuvent jouer ensemble et le voile est interdit à l'école.



L'album photo de l'Iran

Les femmes voilées

En Iran, tu ne verras jamais aucune femme sans un voile qui lui cache les cheveux et parfois une grande partie du visage. Elles doivent aussi porter un grand manteau sombre qui cache leurs corps. Les petites filles commencent à s'habiller ainsi dès six ans, lorsqu'elles entrent à l'école. Les garçons ne peuvent porter de short, mais n'ont pas d'autres obligations. Comme toutes les femmes, Guylaine a dû porter le voile en Iran. Elle a trouvé cela inconfortable, beaucoup trop chaud. Et très injuste.



Une palmeraie

Dans le sud du pays, de très nombreux fermiers cultivent des dattes. Ces fruits sont récoltés durant l'été. Ils poussent sur les palmiers, des arbres qui ne demandent pas beaucoup d'eau pour grandir : un atout dans une région surtout composée de déserts ! Le garçon que tu vois sur la photo est monté sur l'arbre pour nous cueillir des dattes vraiment délicieuses.

Pain en mille feuilles

Il existe de nombreuses sortes de pain en Iran. Le plus répandu, et le moins cher, est celui que tu vois ici. On l'appelle le "lavash". Il se mange au petit déjeuner, avec du fromage ou du miel. Son grand avantage est de pouvoir être conservé pendant plusieurs semaines. Mais il est quand même un peu moins bon que la baguette !



Le télécabine de Téhéran

Douze millions de personnes habitent Téhéran, qui est une ville très polluée. Elle s'élève au nord sur les monts de l'Alborz. Ces montagnes sont très fréquentées le vendredi (le dimanche des Iraniens). Les gens prennent le télécabine et vont respirer l'air pur des sommets, à plus de 3000 mètres d'altitude.

L'album photo de l'Iran



Dromadaires du désert

Dans le désert du Lut, le plus grand désert d'Iran, nous avons croisé des dromadaires. Ces animaux sont utilisés dans le sud de l'Iran comme des chevaux : ils peuvent tirer des carioles, aider au labourage des champs ou encore porter de très lourdes charges à travers les montagnes et les déserts. Les dromadaires peuvent voyager longtemps sans boire. Voilà qui est bien pratique dans une région de déserts.

Persépolis

Cyrus le Grand est un roi qui régnait sur un immense empire. Pour témoigner de sa puissance, il a fait construire un palais magnifique, où il recevait ses sujets. Aujourd'hui, deux mille cinq cents ans après son règne, Persépolis existe toujours. C'est un champ de ruines, mais on peut facilement imaginer la beauté qui fut la sienne. Des colonnes sont encore debouts, des monstres sculptés ont été retrouvés, et de magnifiques fresques sont intactes, racontant aux visiteurs toute la vie de l'époque...



Entre l'école et les moutons...



Mohammed a onze ans. Il est en dernière année d'école primaire, à Bam, une petite ville du sud de l'Iran. Il a cinq frères et soeurs, plus jeunes que lui. Son père est fermier : il cultive des dattes dans ses palmeraies et élève des moutons, l'un des animaux les plus répandus dans le pays. Mohammed doit aider sa famille : c'est lui qui emmène chaque matin les moutons paître dans les champs. Nous l'avons rencontré alors qu'il aidait un petit mouton à passer la rivière.

Chaque après-midi, Mohammed prend ensuite le chemin de l'école. Pendant cinq heures, cinq jours par semaine, il étudie les mathématiques, le persan, les sciences et la religion. A dix-huit heures, il rentre chez lui. Les devoirs terminés, il pourra enfin se coucher.

Le jeudi et le vendredi, Mohammed est en week-end. Il a aussi des vacances scolaires, tout comme toi ! Mais il devra quand même se lever tôt. Les moutons, eux, ne prennent jamais de vacances !!

Jeu-test : Connais-tu l'Iran?

Répond aux questions posées en entourant la bonne réponse. Une fois que tu as terminé, corrige avec ton professeur et compte tes points. En bas de la page, tu trouveras le résultat du test.

1. Quelle est la superficie de l'Iran en kilomètres carrés?

- a) 1,678 millions b) 20.000 c) 55 millions

2. Où se trouve la ville de Zahedan ?

- a) Au nord de l'Iran b) Au sud-ouest c) Au sud-est

3. Quels sont les fruits qu'on peut cueillir sur un palmier ?

- a) Les poires b) Les coings c) Les dattes

4. Que signifie "Balé" en persan ?

- a) Balais b) Non c) Oui

5. Comment reconnaît-on un dromadaire ?

- a) Il a une bosse b) Il a deux bosses c) Il a six pattes

6. Combien de personnes habitent à Téhéran ?

- a) Trois millions b) Cinq cent mille c) Douze millions

7. Qu'est-ce que Persépolis ?

- a) Un commissariat b) Un ancien palais c) Une langue

8. Quel est le pourcentage de filles allant à l'école en Iran ?

- a) 93% b) 50% c) 100%

9. Qu'est-ce que le "lavash" ?

- a) Un dessert b) Une sorte de pain c) Une laverie automatique

10. Que s'est-il passé en 1979 en Iran ?

- a) La mort du président b) Une révolution c) Une guerre

11. Combien valent 1200 rials ?

- a) Un franc b) Deux francs c) Deux cents francs

12. Qui était Cyrus le Grand ?

- a) Un roi b) Un basketteur c) Un président

Quel est ton score ?

Douze points : Tu fais désormais partie des rares spécialistes de l'Iran en France. Bravo ! **Entre 8 et 11 points :** Presque parfait. Mais il est vrai que l'Iran est un pays méconnu. **Moins de 8 points :** L'Iran conserve encore tous ses secrets! Dommage...

Les photographies de ce journal ont été réalisées avec un appareil photo numérique Chinon ES-3000.



Mise en page, dessins et retouches d'image avec les logiciels
P a g e M a k e r
P h o t o s h o p
I l l u s t r a t o r
A c r o b a t



Dolfi t'explique

Convoiter (verbe) Avoir très envie de faire ou de posséder une chose.

Dynastie (n.f.) Suite de souverains d'une famille. Exemple : la dynastie achéménide.

Oasis (n.f.) Région ayant un point d'eau et beaucoup de végétation dans le désert.

Pieux, pieuse (adj.) Personne qui montre une vive ardeur pour la religion. Exemple : une femme pieuse.

Réputé (adj.) Qui a une très bonne réputation. Exemple : un pays réputé pour sa cuisine.

Scolariser (verbe) Mettre à l'école.

Subvention (n.f.) Aide financière accordée par l'Etat.

Violine (adj.) D'une couleur tirant sur le violet.



Chez NOVOTEL,
les enfants
paient 0 francs

3615 NOVOTEL